

Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation



AVILA WL
VILLAGE 300WL



2024/06/B

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

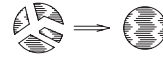
(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.



(D) Bei Wartungsarbeiten und beim Lampenwechsel muß das Element spannungsfrei sein.
Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance and changing the lamp, always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors de tous travaux d'entretien et lors du remplacement d'une source lumineuse, il faut absolument mettre le module hors circuit.
Il faut absolument porter un vêtement protecteur.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.



(D) Zur Vermeidung von Gefährdungen darf eine beschädigte äußere flexible Leitung dieser Leuchte ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.

(GB) To avoid hazards, a damaged outer flexible cable of this lamp may only be replaced by the manufacturer, his service representative or a comparable specialist.

(F) Pour éviter tout danger, un câble flexible extérieur endommagé de cette lampe ne peut être remplacé que par le fabricant, son représentant de service ou un spécialiste comparable.



(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant



(D) Die Lichtquelle dieser Leuchte darf nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.“

(GB) The light source of this lamp may only be replaced by the manufacturer or a service technician commissioned by him or a comparable qualified person.

(F) La source lumineuse de cette lampe ne peut être remplacée que par le fabricant ou un technicien de service mandaté par lui ou par une personne qualifiée comparable.



(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.



(D) PMMA Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

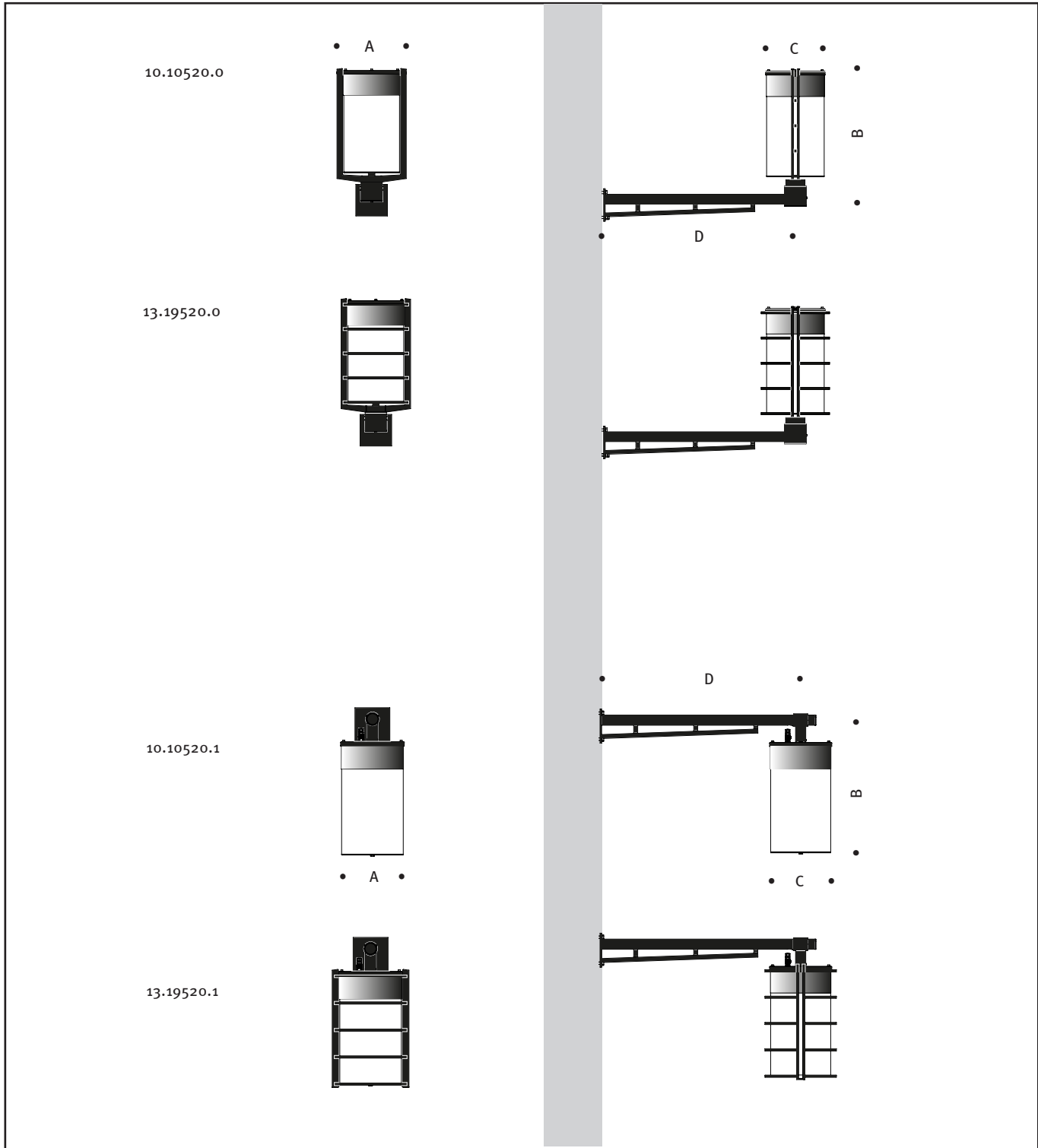
(GB) PMMA cleaning instructions
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

(F) Conseil de nettoyage
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est pros crit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.



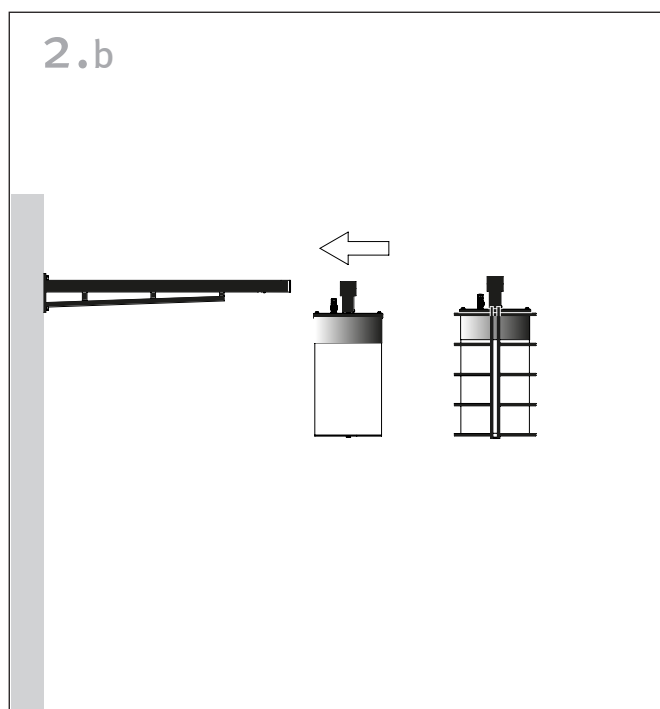
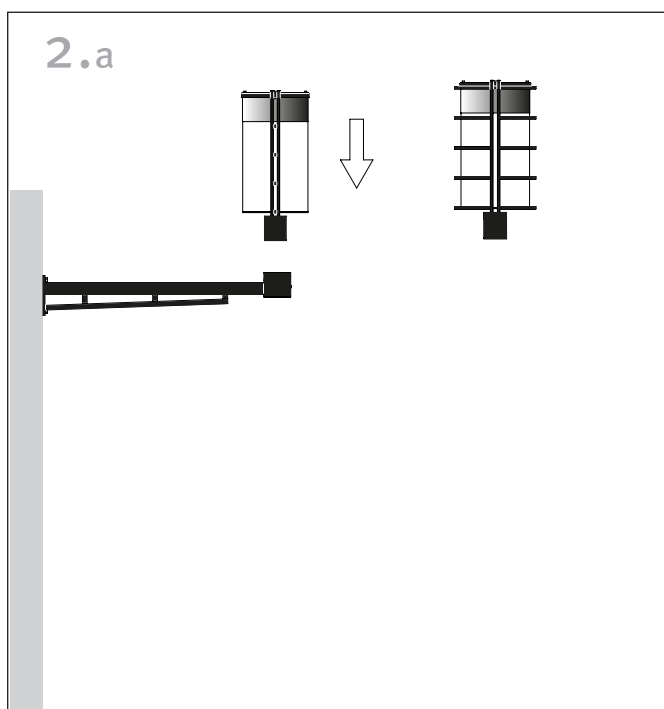
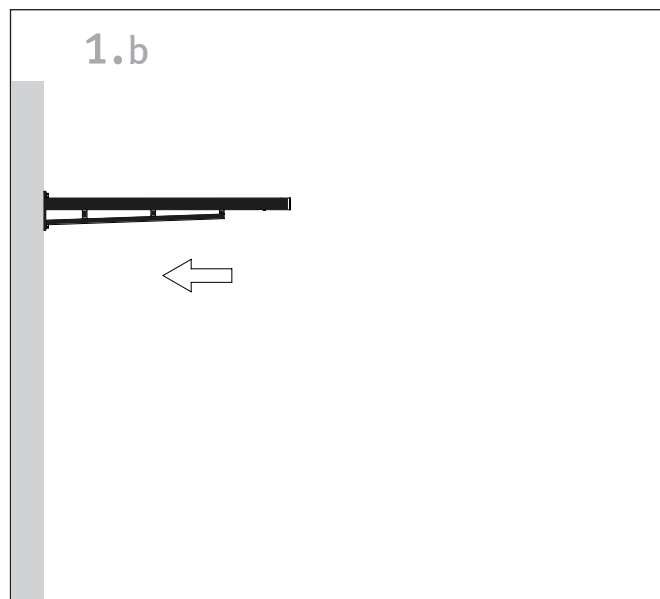
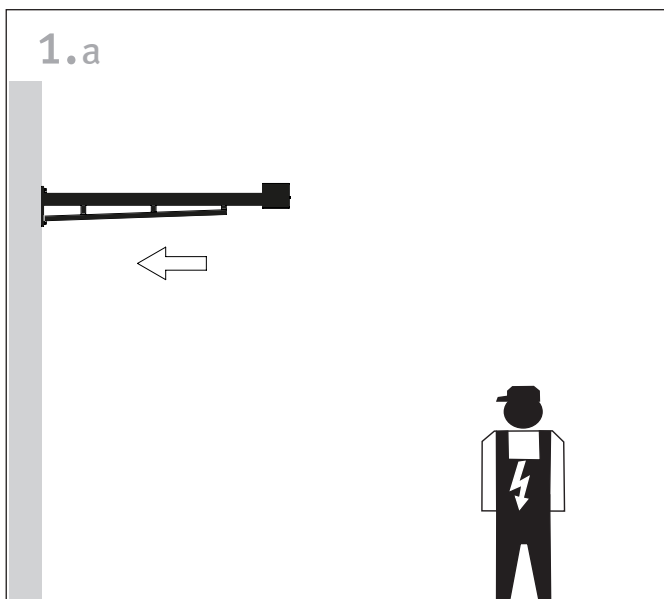
Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni

		A	B	C	D
		mm	mm	ø mm	ø mm
AVILA	10.10520.0	370	790	300	1000
	10.10520.1	311	715	300	1000
VILLAGE 300	13.19520.0	370	790	300	1000
	13.19520.1	370	730	300	1000





Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé



3.

- (D) Kabelbelegung
- (GB) Wiring diagram
- (F) Positionnement brins de câble

4.

- (D) Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
- (GB) Settings "DIM Modul"
- (F) Possibilités de réglage du "Module DIM"

5.

- (D) Wartung
- (GB) Maintenance
- (F) Entretien

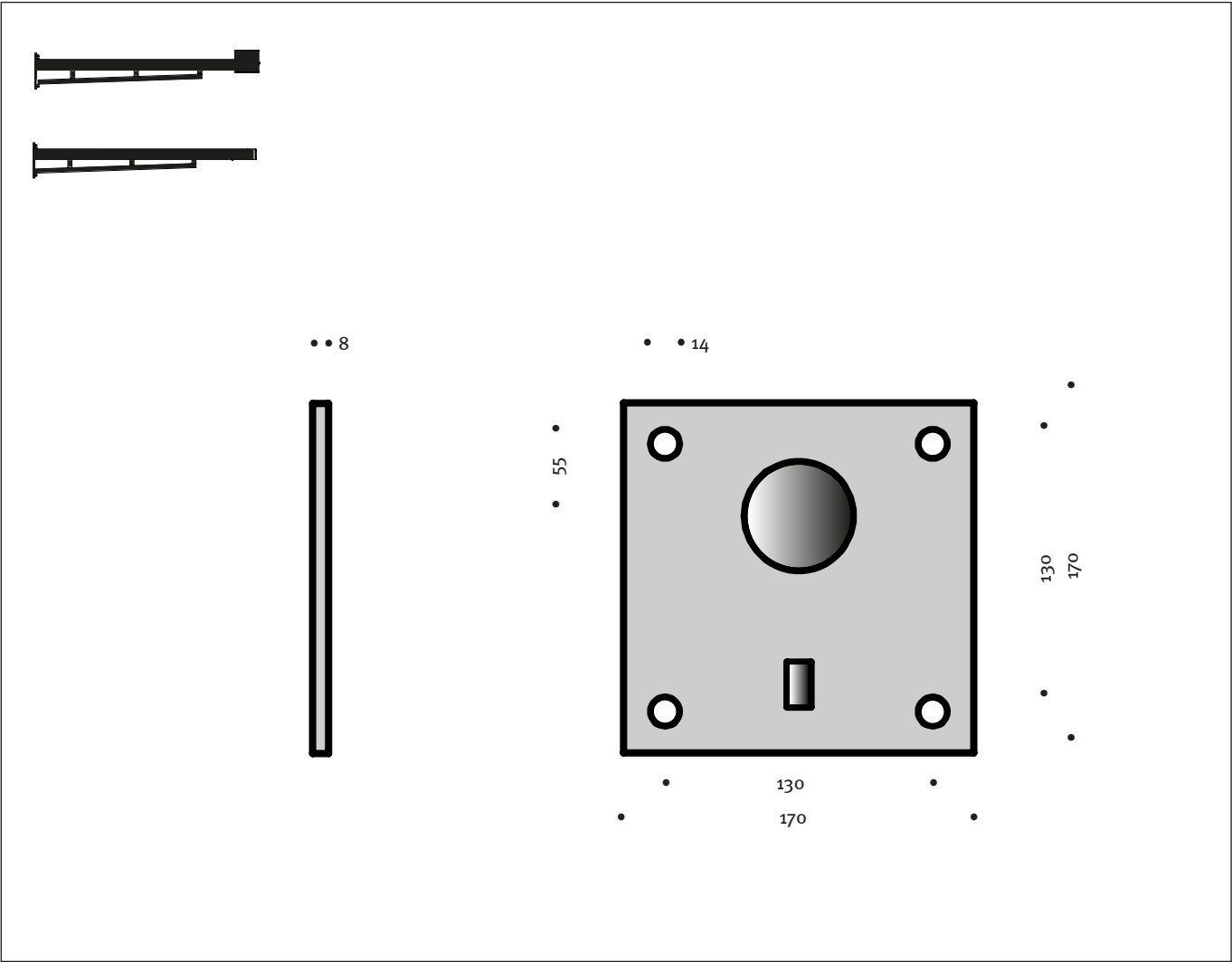


Gewichte / Windangriffsflächen
 Weight / Wind Catching Surface
 Poids / Surface de résistance au vent

		kg	m ²	kg	m ²
AVILA	10.10520.0	18	0,31		
	10.10520.1			17	0,25
VILLAGE 300	13.19520.0	20	0,31		
	13.19520.1			19	0,29

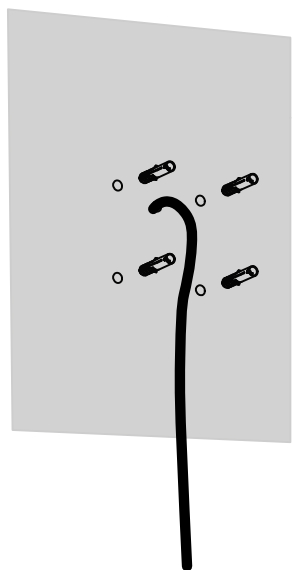


Wandarm montieren
 Mounting the Bracket
 Monter la console

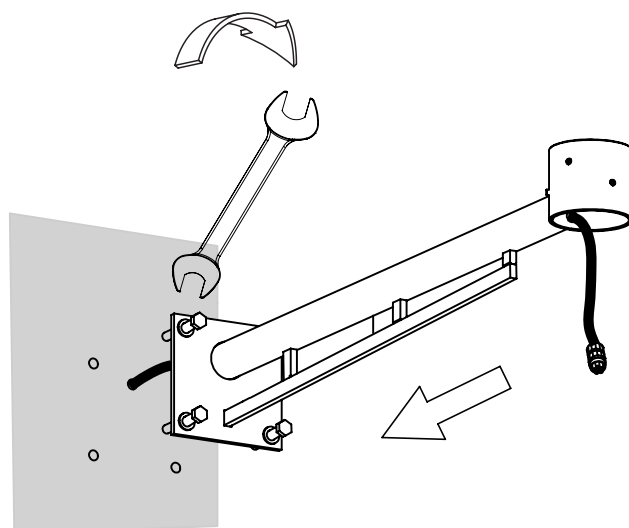
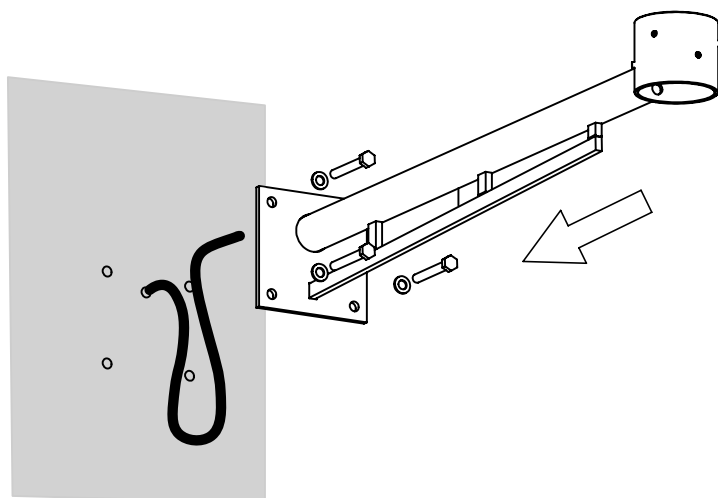


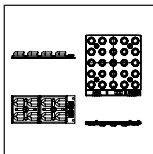
1.

Montage
Mounting
Montage

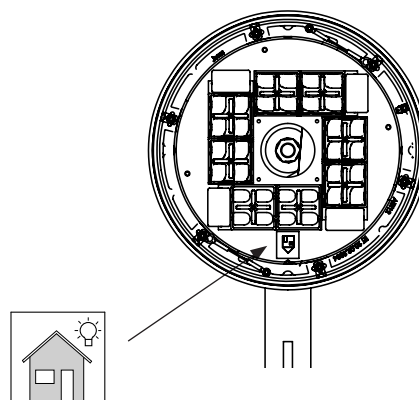
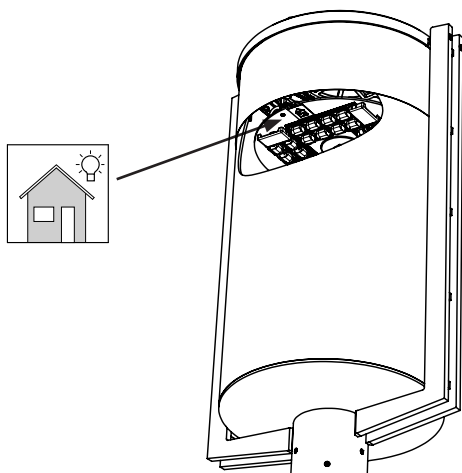
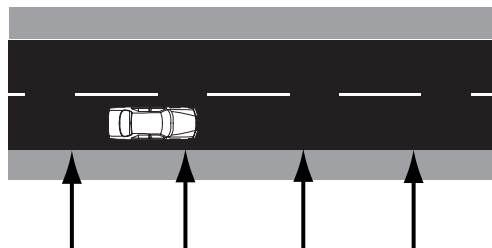


- (D) Nicht im Lieferumfang
- (GB) Not included in luminaire purchase
- (F) Pièces non fournies

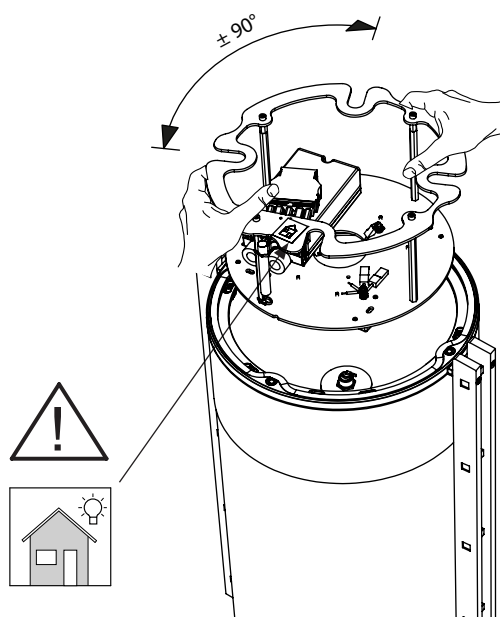




- (D) Lichttechnik LED
Auf Ausrichtung achten!
- (GB) Optical system LED
Install the secondary reflector so the facet configurations reflect the light as intended!
- (F) Technique d'éclairage LED
Veiller à la bonne orientation!

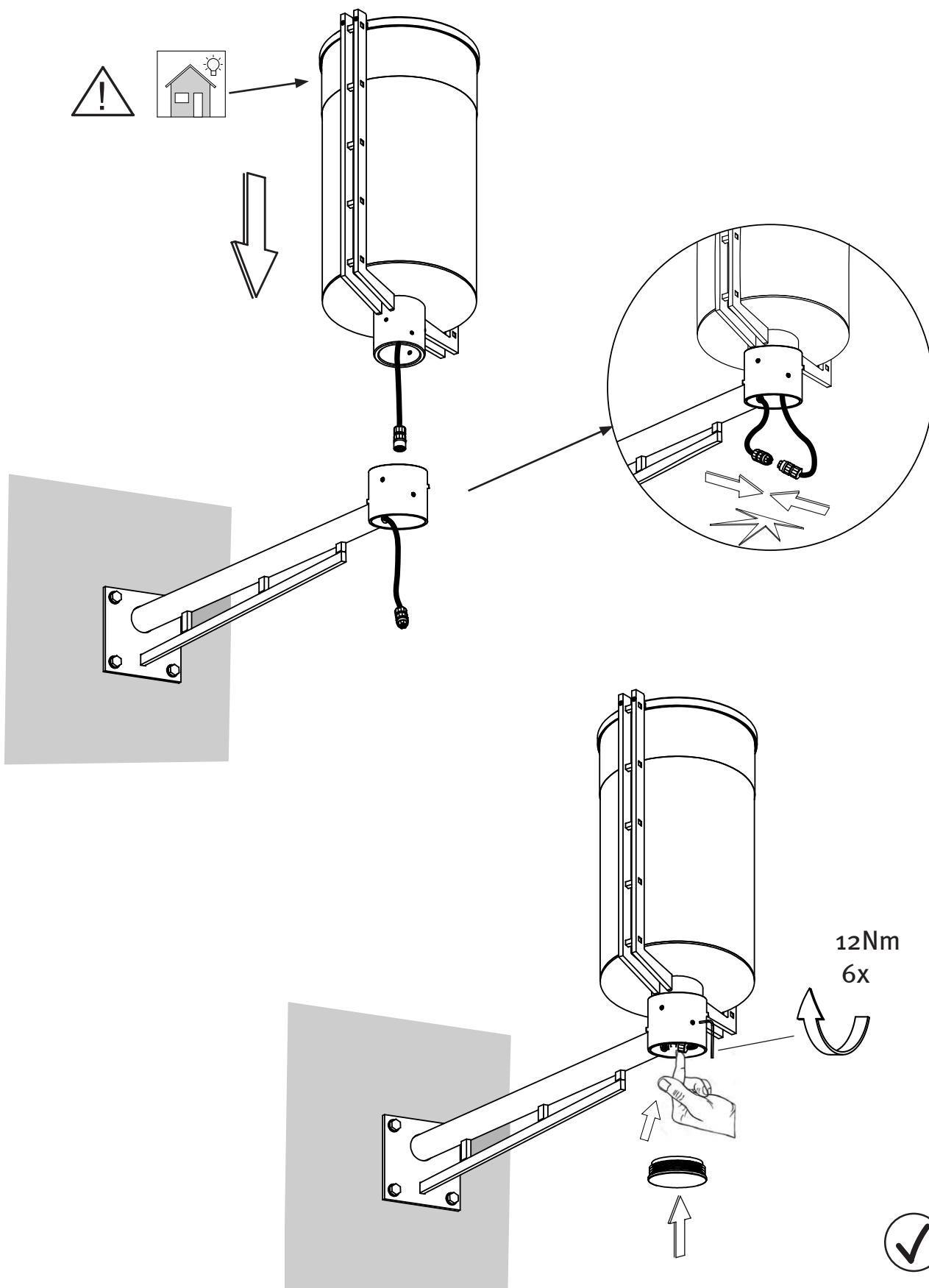
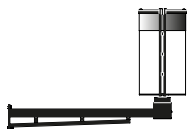


- (D) Aufkleber „Haus“ beachten!
- (GB) Make sure the "house" sticker is properly positioned
- (F) Respectez l'autocollant «Maison» situé !



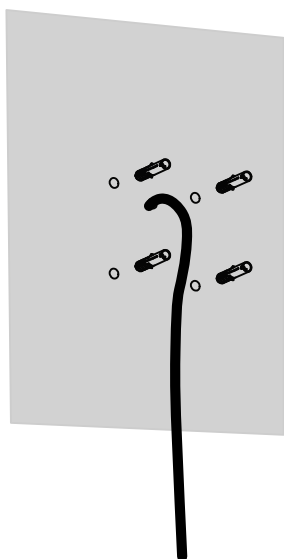
2.

Montage
Mounting
Montage

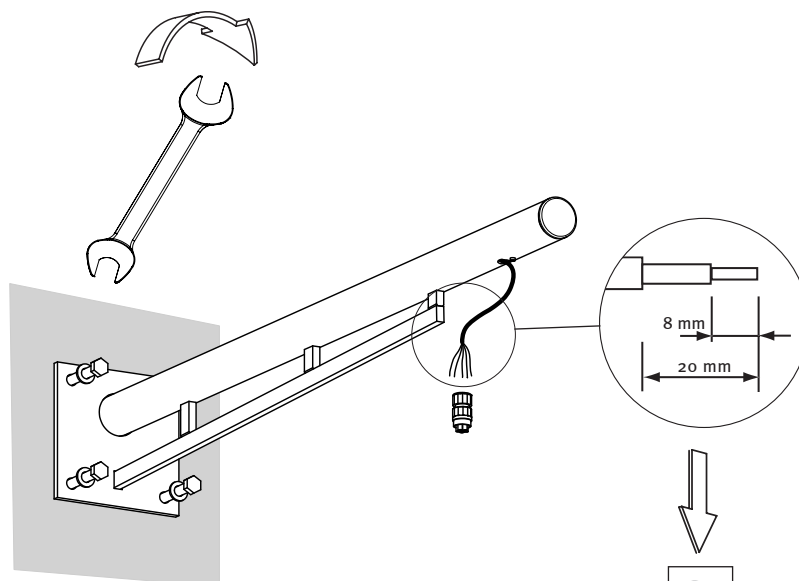
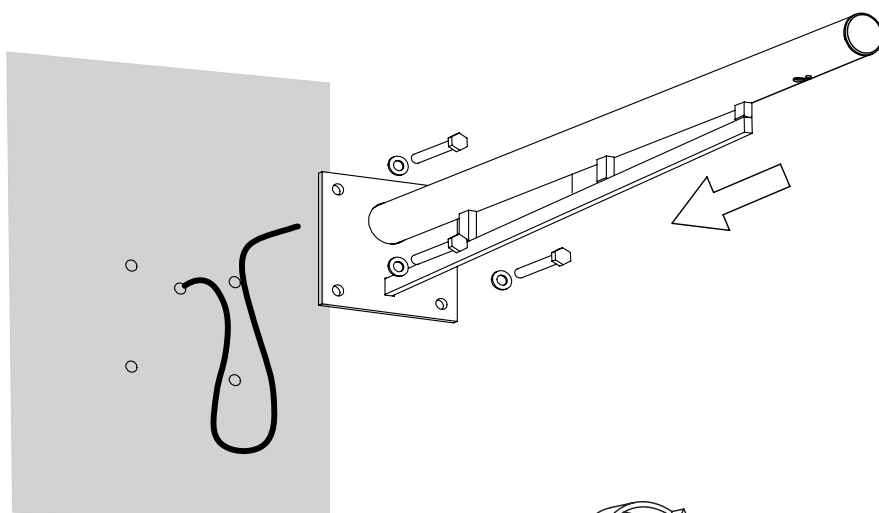


1.

Montage
Mounting
Montage



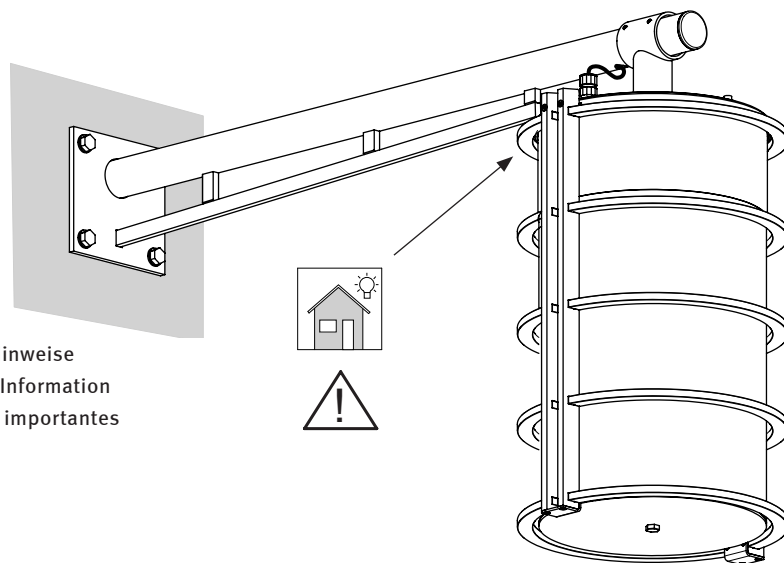
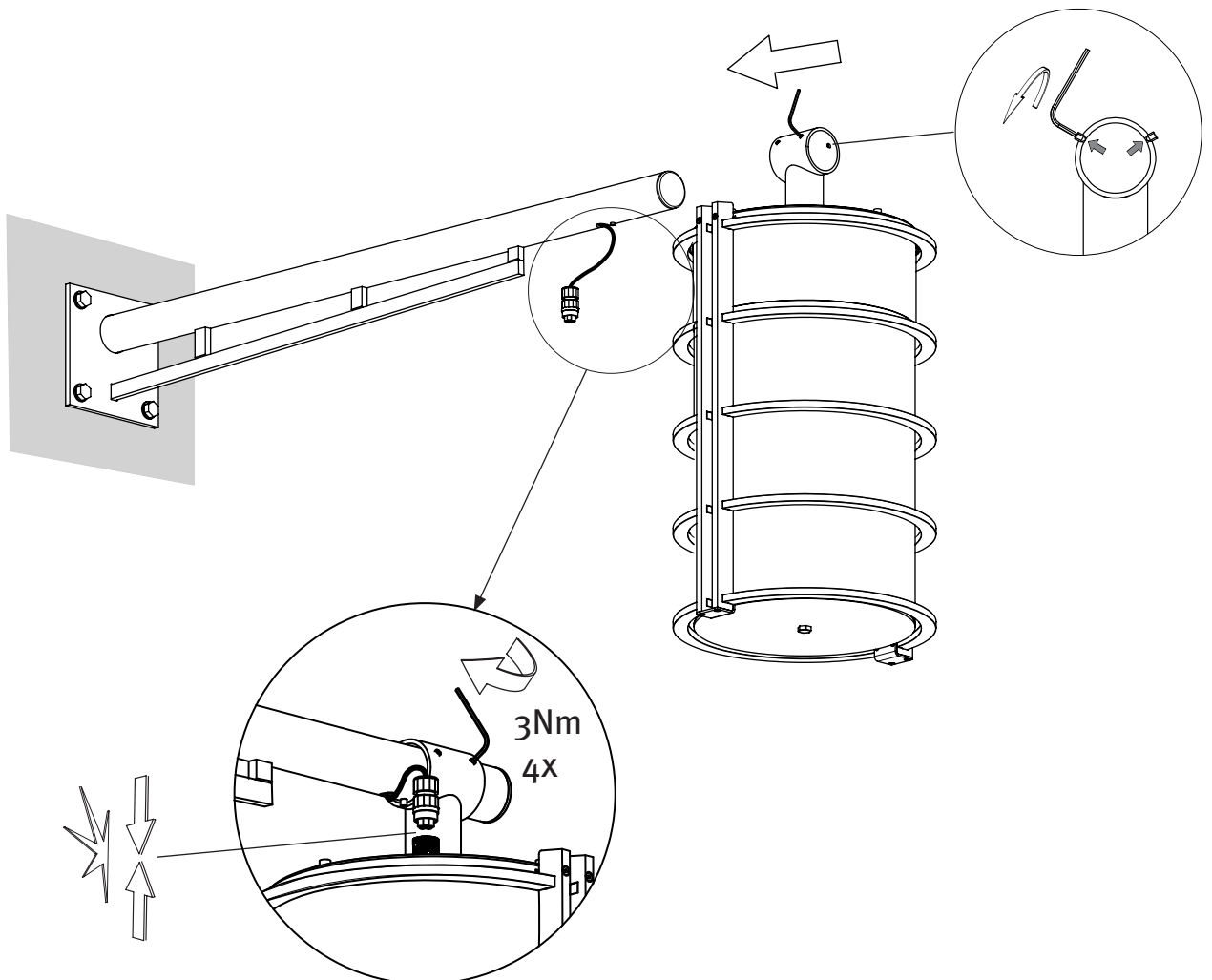
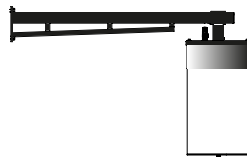
(D) Nicht im Lieferumfang
(GB) Not included in luminaire purchase
(F) Pièces non fournies



3.

2.

Montage
Mounting
Montage



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes



Lichttechnik
Optical system
Technique d'éclairage



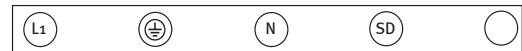
3.

Kabelbelegung Wiring diagram Positionnement brins de câble

- (D) Schutzklasse
(GB) Protection rating I
(F) Classe électrique I

Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch

Ho7RN-F 5G1,5²



braun brown brun
grün/gelb green/yellow vert/jaune
blau blue bleu
schwarz black noir
grau grey gris

- (D) Schutzklasse II
(GB) Protection rating II
(F) Classe électrique II

Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch
Step DIM / Lineswitch

Ho7RN-F 4X1,5²

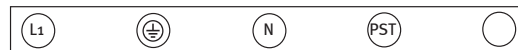


braun brown brun
blau blue bleu
schwarz black noir
grau grey gris

- (D) Schutzklasse
(GB) Protection rating I
(F) Classe électrique I

Nachtabsenkung
Night economy feature
Réduction de puissance la nuit

Ho7RN-F 5G1,5²



braun brown brun
grün/gelb green/yellow vert/jaune
blau blue bleu
schwarz black noir
grau grey gris

- (D) Schutzklasse II
(GB) Protection rating II
(F) Classe électrique II

Nachtabsenkung
Night economy feature
Réduction de puissance la nuit

Ho7RN-F 4X1,5²

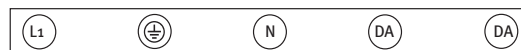


braun brown brun
blau blue bleu
schwarz black noir
grau grey gris

- (D) Schutzklasse I
(GB) Protection rating I
(F) Classe électrique I

Dali
Dali
Dali

Ho7RN-F 5G1,5²

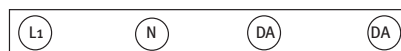


braun brown brun
grün/gelb green/yellow vert/jaune
blau blue bleu
schwarz black noir
grau grey gris

- (D) Schutzklasse II
(GB) Protection rating II
(F) Classe électrique II

Dali
Dali
Dali

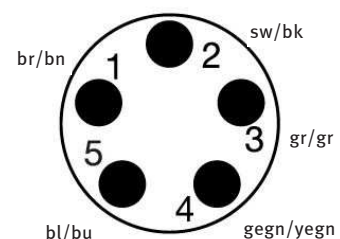
Ho7RN-F 4X1,5²



braun brown brun
blau blue bleu
schwarz black noir
grau grey gris

Cable gland
Clockwise - 2.5 Nm
22 mm

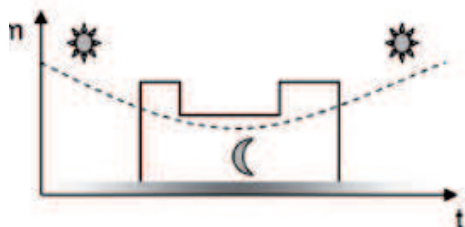
○ = nicht belegt / not allocated / non affecté



4.

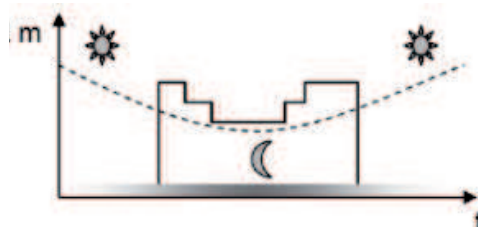
Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
Settings "DIM Modul"
Possibilités de réglage "Module DIM"

4.1 StepDim



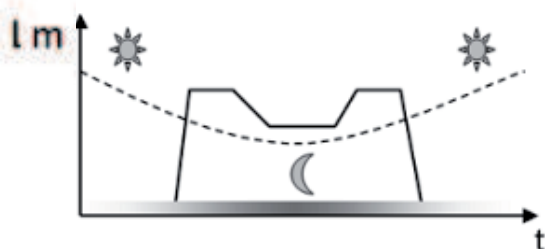
- (D) Nachtabsenkung über Steuerleitung
Absenkung auf 30% / 50% / 70%
(weitere Stufen auf Anfrage)
Programmierung via Software
Serienmäßig integriert
- (GB) Dims via a control lead
Dims to 30% / 50% / 70%
(For other dim levels, consult factory)
Programmes via software
Features above are standard
- (F) Réduction de puissance nocturne avec ligne de commande
Réduction sur palier de 30% / 50% / 70%
(autres paliers sur demande)
Programmation via logiciel (software)
Intégrée en série

4.2 AstroDim



- (D) Nachtabsenkung ohne Steuerleitung
Dimmung auf 2 Absenkstufen möglich
Programmierung via Software
Theoretische Mitternacht wird selbständig ermittelt
Serienmäßig integriert
- (GB) Dims without using a control lead
2 stages are possible
Programmes via software
Automatically determines when midnight is (approximate)
Features above are standard
- (F) Réduction de puissance nocturne sans ligne de commande
Gradation d'éclairage possible sur 2 paliers de réduction.
Programmation via logiciel (software)
L'heure de minuit théorique est déterminée de façon indépendante.
Intégrée en série.

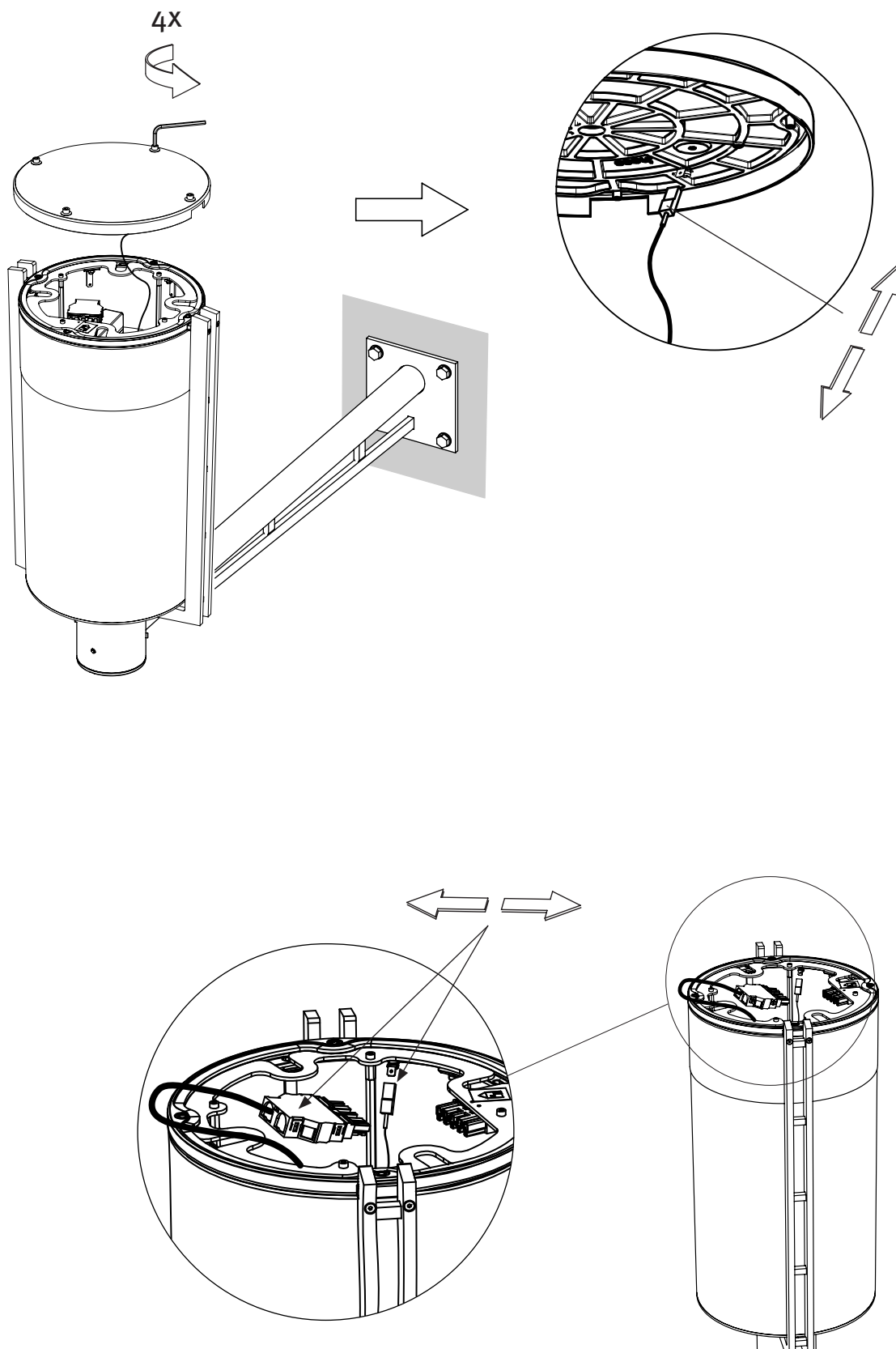
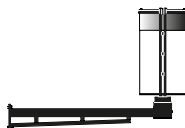
4.3 Dali

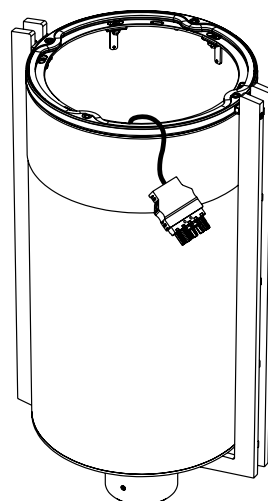
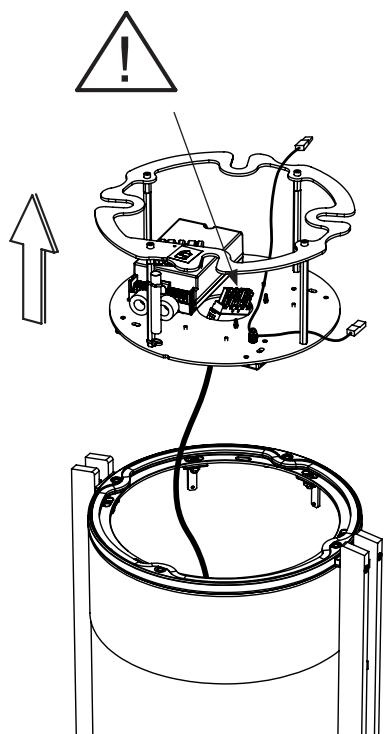


- (D) Ansteuerbar über diverse Telemanagementsysteme (Zigbee, Powerline, ...)
Dimmung von 10% bis 100%
einstellbar (Kunde)
Serienmäßig integriert
- (GB) Operable and controllable in various communication networks
(Zigbee, Power line, etc.)
Dim levels from 10% to 100% possible (customer-set)
Features above are standard
- (F) Pilotable au moyen de divers systèmes de management à distance (Zigbee, Powerline, ...)
Gradation d'éclairage réglable de 10% à 100% (client)
Intégrée en série

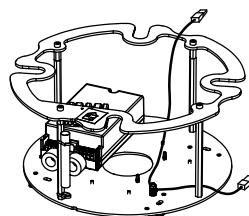
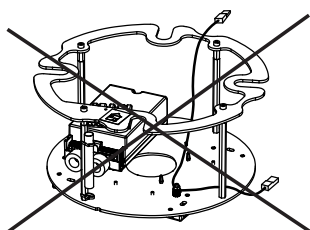
5.

Wartung Elektrik
Maintenance electrics
Electricité de maintenance

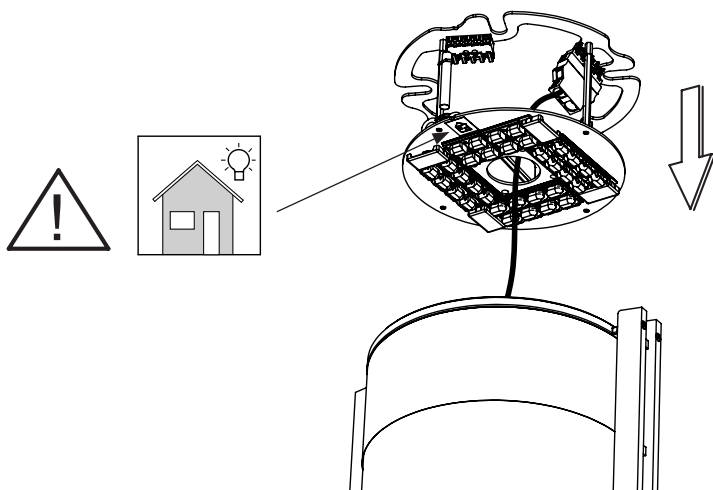




alt
old
ancien



neu
new
nouveau



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes

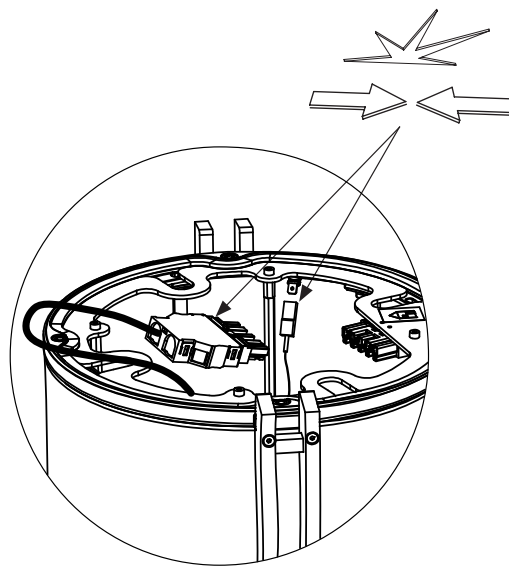
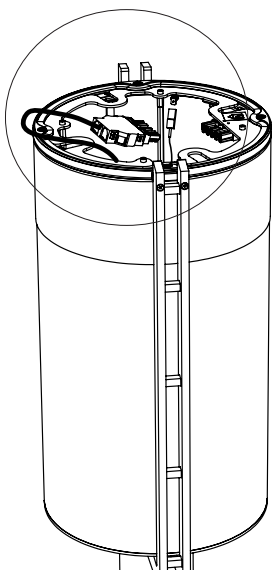
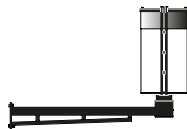


Lichttechnik
Optical system
Technique d'éclairage

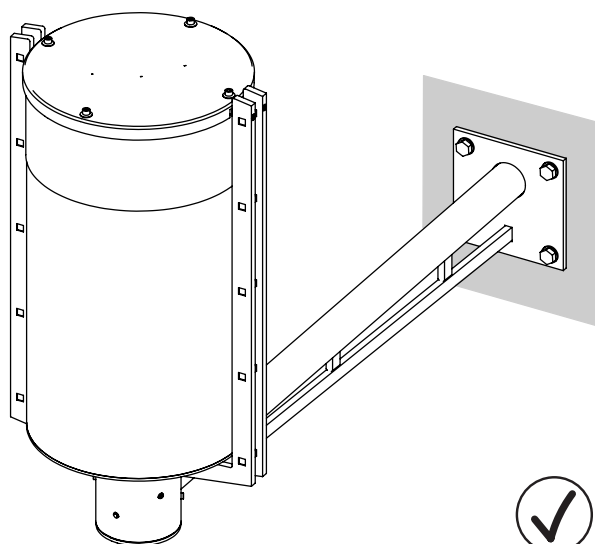
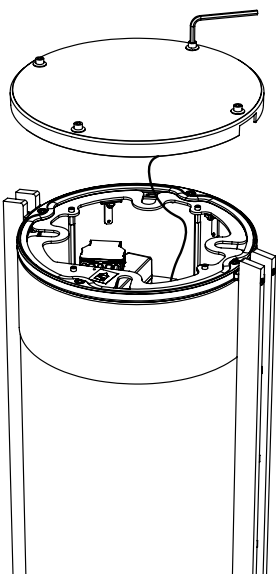
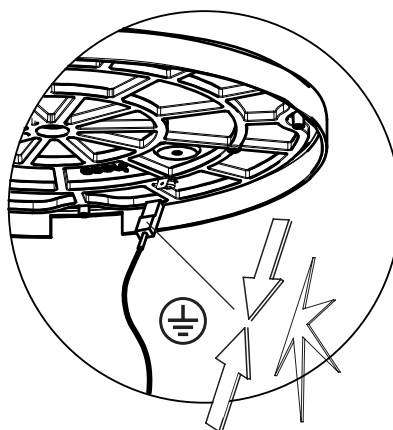


5.

Wartung Elektrik
Maintenance electrics
Electricité de maintenance

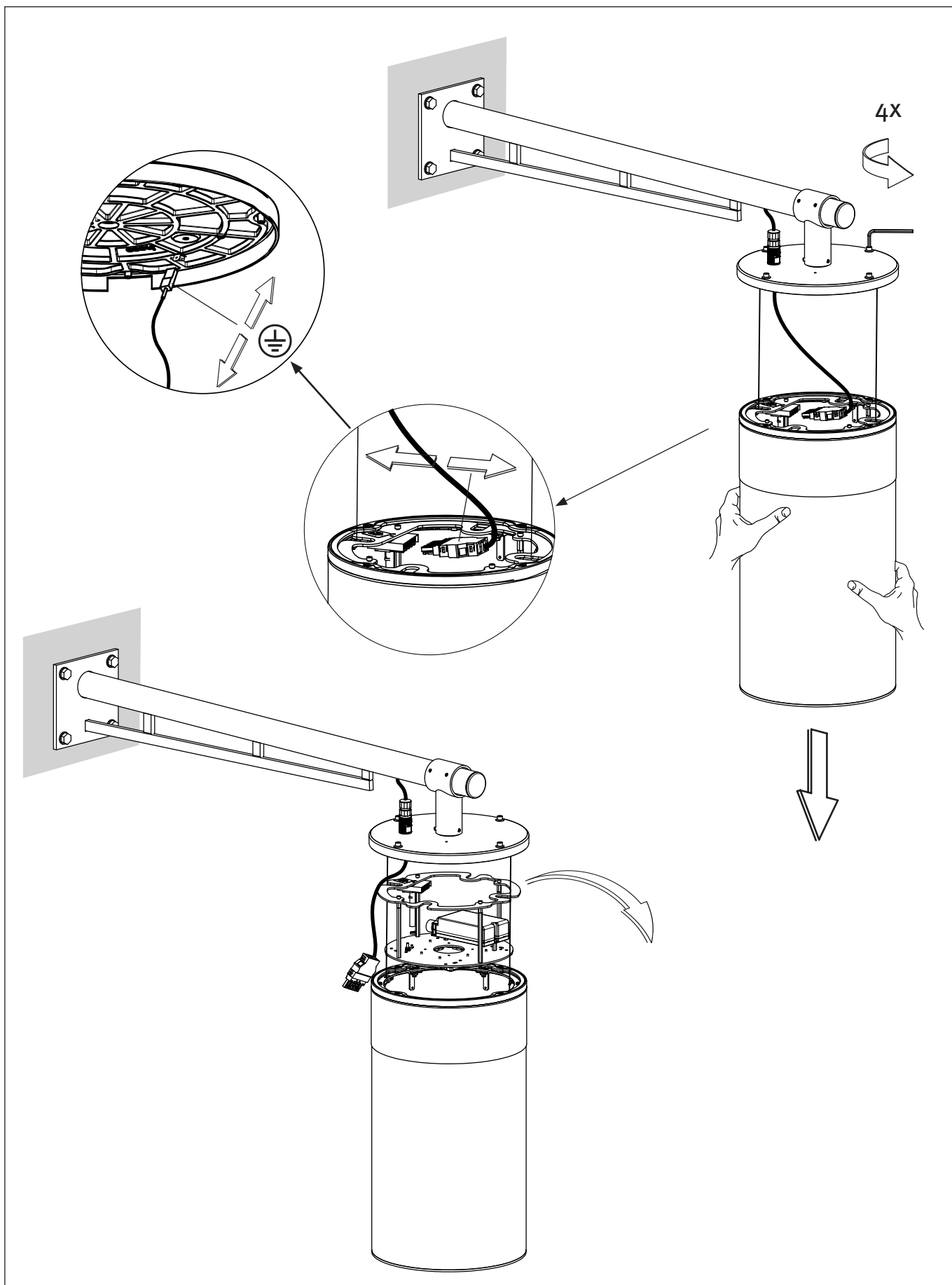
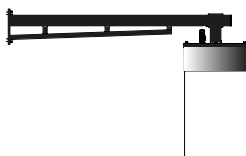


4X
4Nm



5.

Wartung Elektrik
Maintenance electrics
Electricité de maintenance

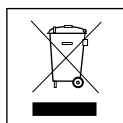
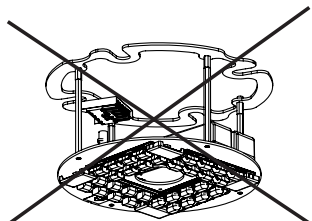


5.

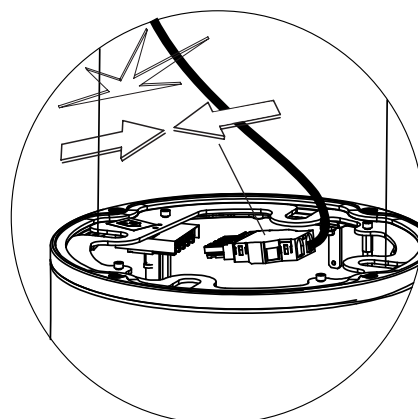
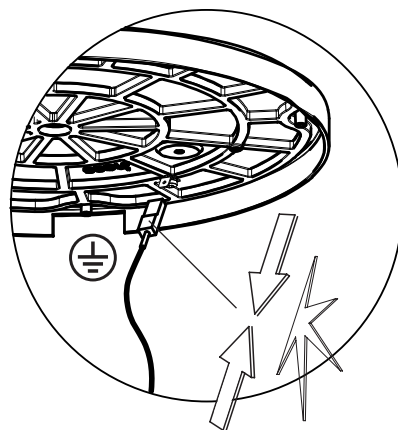
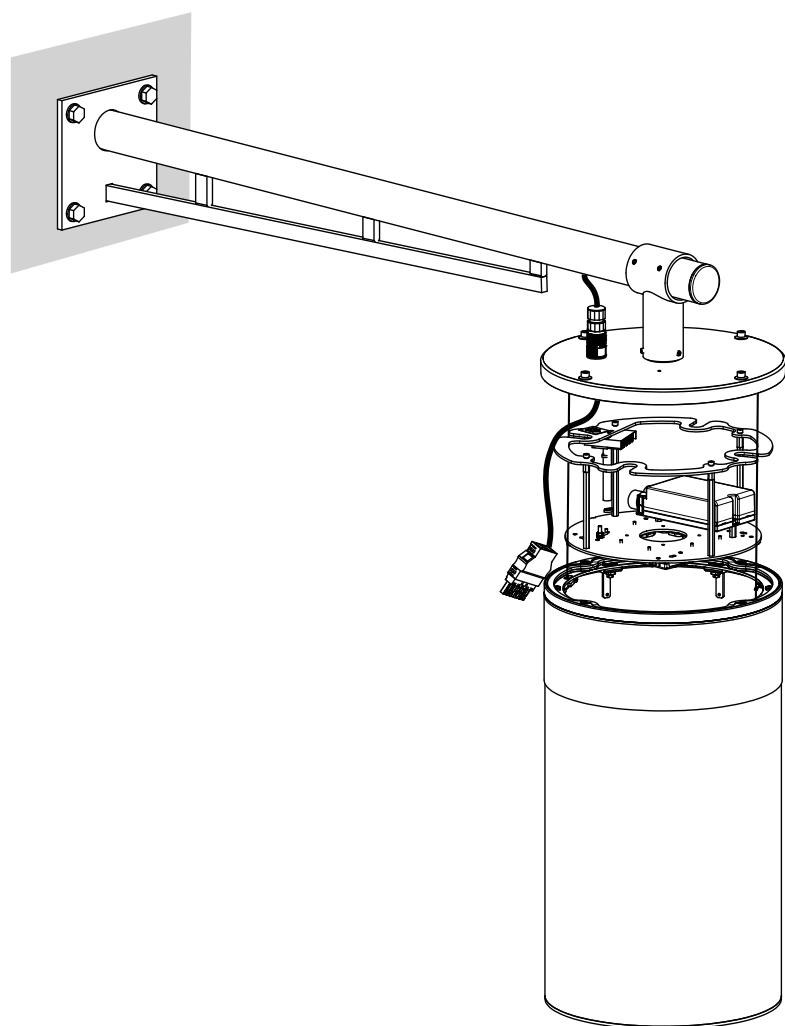
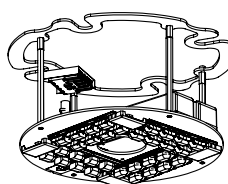
Wartung Elektrik
Maintenance electrics
Electricité de maintenance

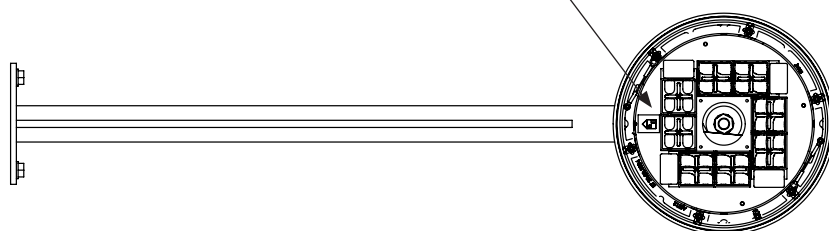
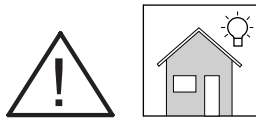


alt
old
ancien



neu
new
nouveau

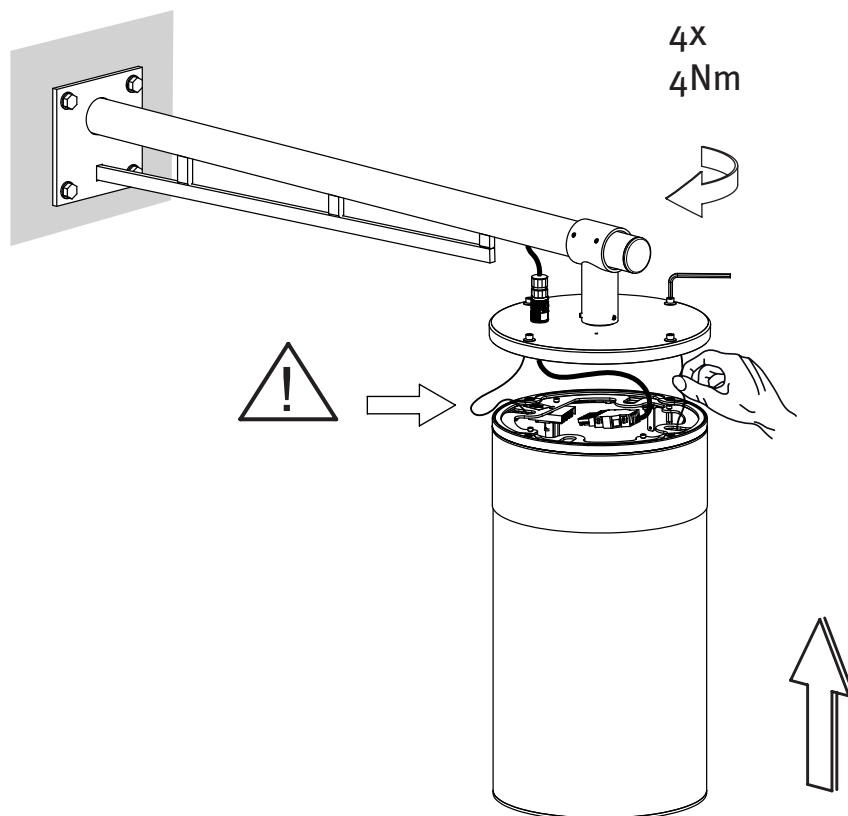




Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes



Lichttechnik
Optical system
Technique d'éclairage



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu